

СЕМАНТИЧЕСКИЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ ШАХМАТНЫХ ТЕРМИНОВ В РУССКОМ, НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Д.М. Садыкова, А.Н. Зарипова, О.В. Акимова

Казанский федеральный университет, Казань, Россия;

dilyara.kpfu@gmail.com, alfija_kazan@hotmail.com, lelram@mail.ru

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию семантического способа образования шахматной терминологии в русском, немецком и английском языках. Выбор объекта исследования обусловлен тем, что в современном мире шахматы, оставаясь весьма интересным видом спорта, имеют развитую систему понятий и терминов, включающие в себя элементы не только спорта, но науки и искусства. Предметом данного исследования являются терминологические единицы шахмат сопоставляемых языков; основной целью данной работы является описание особенностей семантического способа образования шахматной терминологии в русском, немецком и английском языках с определением его продуктивности. Проведенный анализ имеет практическое значение, как в процессе преподавания языков, так и в практике перевода. Для проведения семантического анализа шахматной терминологии сопоставляемых языков применялись следующие методы: сравнительно-сопоставительный метод был использован для выявления типологических характеристик шахматных терминов; системно-структурный метод позволил выделить лексико-семантические группы в структуре шахматной терминосистемы; трансформационно-дистрибутивный метод определил модели образования шахматных терминов; статистический метод способствовал выявлению продуктивных способов образования терминов в сопоставляемых языках. Шахматы, являясь прекрасной частью человечества, имеют давнюю историю в мировой культуре и пользуются неизменной популярностью — об этом свидетельствует, с одной стороны, деспециализация терминологического значения шахматных лексических единиц в общелитературном языке, а с другой — наблюдается употребление слов общелитературного фонда для обозначения специальных шахматных понятий. Исследование семантических процессов данных единиц шахматной терминологии позволяет установить протекающие в ней закономерные процессы, а также определить общие и различные аспекты в терминосистеме сопоставляемых языков. Проведенный анализ показал, что термины, образованные семантическим способом в исследованных языках, не отличаются высокой продуктивностью, однако характеризуются высокой частотой употребления и деривационными способностями.

Ключевые слова: терминология; терминологические единицы; семантический способ; шахматы

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2025-48-05-5

Для цитирования: Садыкова Д.М., Зарипова А.Н., Акимова О.В. Семантический способ образования шахматных терминов в русском, немецком и английском языках // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 5. С. 60–72.

THE SEMANTIC METHOD OF CHESS TERMS FORMATION IN THE RUSSIAN, GERMAN AND ENGLISH LANGUAGES

Dilyara M. Sadykova, Alfia N. Zaripova, Olga V. Akimova

*Kazan Federal University, Kazan, Russia; dilyara.kpfu@gmail.com,
alfija_kazan@hotmail.com, lelpam@mail.ru*

Abstract: The research focuses on the study of semantic method of chess terminology formation in the Russian, German and English languages. The choice of the object of the study is conditioned by the fact that chess as a very interesting sport in the modern world has a developed system of concepts and terms, including not only the elements of sport, but also of science and art. The subject of this study is the terminological units of chess terminology of the compared languages, the main purpose of this work is to describe the characteristics of the semantic method of chess terminology formation in the Russian, German and English languages and to determine its productivity.

To carry out the semantic analysis of the chess terminology of the compared languages, the following methods were used: the comparative method was chosen to identify typological characteristics of the chess terms; the systemic-structural approach allowed us to identify lexico-semantic groups in the structure of the chess terminological system; the transformational-distributive method determined the models of the chess terms formation; the statistical method made it possible to determine the productivity of the methods of forming terms in the compared languages. The analysis is of practical importance both in the process of language teaching and in translation practice.

Chess as a beautiful part of humanity has a long history in the world culture and enjoys unchanging popularity — this is evidenced, on the one hand, by the terminological meaning despecialization of chess lexical units in the general literary language, and on the other hand, by the use of the words of the general literary fund to denote special chess concepts. The study of the semantic processes of these lexical units of chess terminology allows us to establish the regular processes occurring in it, as well as to determine the common and different aspects concerning the terminological system of the compared languages.

The analysis showed that the terms formed by semantic method in the studied languages are not characterized by high productivity, but by high frequency of use and derivational abilities.

Keywords: terminology; terminological units; semantic method; chess

For citation: Sadykova D.M., Zaripova A.N., Akimova O.V. (2025) The Semantic Method of Chess Terms Formation in the Russian, German and English Languages. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 5, pp. 60–72.

Точная дата возникновения игры, которая известна всему миру как шахматы, остается окутанной тайной. Исторические свидетельства не подтверждают существование некоторых бездоказательных теорий, датирующих возникновение шахмат более ранним временем, чем запечатлено в письменных источниках. Однако, исходя из одной легенды, примерно в 1000 г. до н. э., индийский математик, который также был известен как ученый, придумавший математическую операцию возведения в степень, изобрел шахматы; согласно другим версиям, родиной шахмат является Индия, где не позднее VI в. н. э. появилась игра, которая считается предком современных шахмат. Уже в XVI веке в Европе начали появляться объединения любителей шахмат и проводиться массовые турниры. Во многих европейских странах следующие два века характеризовались распространением шахмат, что привело к созданию и проведению уже национальных турниров. Лишь в 1999 году, по решению Международного Олимпийского комитета, шахматы были признаны спортивной игрой.

До сих пор интерес к шахматам не угасает, в эпоху цифровизации и компьютеризации люди продолжают играть в шахматы, формируя такие качества, как терпеливость, внимательность, стратегическое мышление, память, а главное, интеллект.

Характеризуя шахматную терминологию, прежде всего необходимо отметить, что она не всегда являлась составной частью спортивной терминологии. Хотя анализу шахматной терминологии посвящено большое количество статей и научных исследований на русском, немецком и английском языках, отметим исследования последних лет.

В 2018 году была опубликована монография Грегора Вольфсбергера «Die Schachsprache und ihr Gebrauch im Alltag» [Wolfsberger 2018]. В ней автор анализирует значение шахматных понятий и терминов в общеупотребительном и специальном языке, описывает историю становления игры, причем он отмечает, что тема исследования необычайно широка.

Анализу шахматной терминологии русского языка посвящена работа Л.А. Аваковой «Структурно-функциональный анализ терминосистемы “Шахматы”» [Авакова 2006]. Автор описывает историю формирования шахматной терминологии в русском языке, семантические явления в исследуемой терминосистеме, такие как полисемия, синонимия, антонимия и омонимия. Также она затрагивает

тему использования шахматной терминологии в специализированных контекстах.

Исследованию шахматной терминологии английского языка посвящена работа И.Н. Журавлевой и М.В. Влавацкой «Структурная модель шахматных терминов в английском языке» [Журавлева, Влавацкая, 2021]. В статье «Comparative Analysis of Chess Terms» авторов М.В. Влавацкой и И.Н. Шаровой [Vlavatskaya, Sharova 2019] дан сравнительный анализ шахматной терминологии. Также анализу шахматных терминов посвящено исследование Д. Дукарда «Language and the Game of Chess» [Ducard 2017]. Работы А. Штокля «Watching a Language Model Learning Chess» [Stöckl 2021] и М. Делео и Э. Гувена «Learning Chess with Language Models and Transformers» [DeLeo 2022] посвящены шахматной игре и изучению шахматных терминов английского языка.

Следует отметить несколько сайтов, посвященных не только этой спортивной игре, но и размещению лингвистических исследований ее терминологического состава, а также многоязычные глоссарии: это сайты <https://chessworldweb.com>, <https://chess.com> и другие.

В нашем исследовании под термином понимается следующая дефиниция Б.Н. Головина: «Термин — это слово или словосочетание (образованное на базе подчинительных связей), которое имеет профессиональное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие, которое применяется в процессе (и для) познания и освоения некоторого круга объектов и отношений между ними — под углом зрения определенной профессии» [Головин 1987: 5].

Характеризуя лексическую систему, в том числе терминологическую, как известно, важно не только определить способы, с помощью которых реализуется терминологическая номинация, но и выявить отношения между компонентами в реализации различных концептов с возможностью описания терминологии путем распределения ее единиц по тематическим группам. Слова и выражения, входящие в тематические группы, классифицируются строго в соответствии с системой логических понятий, а не исходя из их лексико-грамматического значения. Иерархическая взаимосвязь между элементами позволяет выделить внутри терминологии тематические группы, именуемые полями.

«Поле — это определенным образом ограниченная совокупность элементов или групп, подгрупп, рядов и элементов, обладающих определенными интегральными признаками и находящихся в отношениях взаимосвязи, взаимозависимости и взаимодействия» [Цаголова 1985: 67].

«Терминологическое поле — это совокупность терминов, обладающих общими семантическими признаками, обусловленными линг-

вистическими и экстралингвистическими факторами, относящими их к определенной понятийной сфере» [Цаголова 1985: 67]. Терминологическое поле обладает собственной структурой, которая пополняется новыми единицами на разных этапах исторического развития.

Тематическое поле шахматной терминологии условно можно подразделить на три группы:

1) термины, обозначающие шахматные фигуры. Например, *король, королева/ферзь, ладья, слон, конь, пешка*; *König m, Königin f, Turm m, Läufer m, Pferd n, Bauer m*; *king, queen, rook, bishop, knight, pawn*;

2) термины, обозначающие действие в шахматах. Например, *ходить, делать ход, взять фигуру, контратаковать, объявить мат, объявлять шах, жертвовать (фигуру, пешку), получить мат, защищать*; *am Zug sein, anziehen, Figur f nehmen, kontern, Matt ankündigen, Schach bieten, opfern, schachmatt sein, verteidigen*; *to move, to open, to take a man / to capture a man, to counterattack, to mate, to announce check, to sacrifice a piece, to get mated, to defend*;

3) термины, обозначающие шахматные приемы или ходы, а также этапы игры: *дебют, миттельшпиль, эндшпиль, гамбит, рокировка, взятие на проходе, превращение пешки*; *Eröffnung f, Mittelspiel n, Endspiel n, Gambit n, Rochade f, En-passant-Schlag m, Bauernumwandlung f*; *opening, middle game, endgame, gambit, castling, capture en passant, pawn's conversion*.

Как известно, терминологический состав любой сферы человеческой деятельности формируется за счет внутренних и внешних ресурсов. Так, С.В. Гринев выделяет пять способов терминообразования: семантический, морфологический, синтаксический, морфолого-синтаксический способы, а также заимствования иноязычных лексем и терминоэлементов [Гринев 2008: 90]. Шахматная терминология сопоставляемых языков образована с помощью данных способов. Материалом исследования послужила шахматная терминология в русском, немецком и английском языках. Для этого в каждом из исследуемых языков методом частичной выборки было отобрано по 339 терминологических единиц, представляющих собой нормативные однокомпонентные и многокомпонентные шахматные термины, которые были извлечены из следующих шахматных словарей: «Шахматный словарь»¹, «Англо-русский шахматный глоссарий»², «Schachbegriffe»³, «Wörterbuch spezieller Schachbegriffe»⁴.

¹ Гейлер Г.М. Шахматный словарь. М., 1963. 681 с.

² «Англо-русский шахматный глоссарий». URL: <https://study-english.info/vocabulary-chess.php> (дата обращения: 01.07.2025).

³ Schachbegriffe. URL: <https://www.chess.com/de/terms> (accessed: 01.07.2025).

⁴ Wörterbuch spezieller Schachbegriffe. URL: <https://onlinestreet.de/330798-woerterbuch-spezieller-schachbegriffe> (accessed: 01.07.2025).

Для характеристики роли семантического способа образования шахматных терминов русского, немецкого и английского языков необходимо определить продуктивность каждого способа в сопоставляемых языках.

Диаграммы, представленные ниже (рис. 1–3), демонстрируют соотношение способов образования в шахматной терминологии в сопоставляемых языках:

Шахматная терминология немецкого языка (рис. 1) образована преимущественно с помощью морфолого-синтаксического (52 %) и затем синтаксического (22 %) способов, далее заимствования (10 %) и морфологического (3 %) способа: 178, 74, 34 и 10 единиц соответственно.

Шахматная терминология русского языка образована преимущественно с помощью синтаксического способа (72 %), затем заимствования (12 %), далее морфологического (6 %) и морфолого-синтаксического способов (2 %) (рис. 2), что в абсолютных значениях представлено 243, 40, 20, 6 терминологическими единицами соответственно.

Шахматная терминология английского языка (рис. 3) образована преимущественно с помощью синтаксического способа (70%), затем заимствования (10%), далее морфологического (2%), и морфолого-синтаксического (6%) способов: 238, 34, 6, 20 единиц соответственно.

Таким образом, семантическим способом образовано довольно незначительное количество шахматных терминов в сопоставляемых языках. В немецком языке этим способом образовано 43 термина (13 %), в русском языке 30 терминов (8 %) и в английском языке 41 термин (12 %). Согласно С.В. Гриневу, «с помощью семантических способов терминообразования возникает сравнительно небольшое

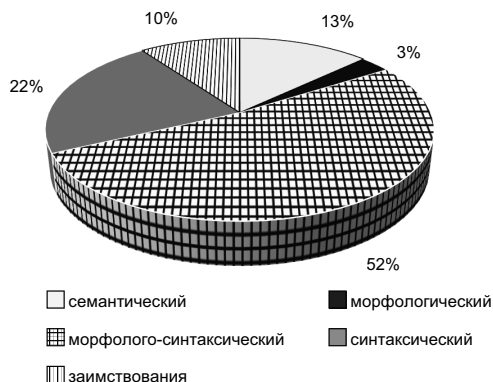


Рис. 1. Процентное соотношение способов образования шахматных терминов в немецком языке

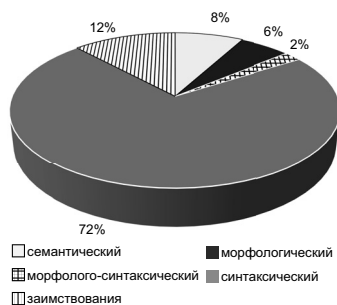


Рис. 2. Процентное соотношение способов образования шахматных терминов в русском языке

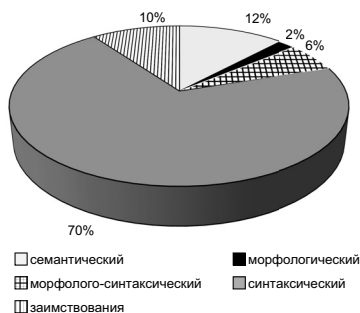


Рис. 3. Процентное соотношение способов образования шахматных терминов в английском языке

число терминов, около 3 %... Однако, несмотря на то что в целом число таких терминов невелико, они в большинстве случаев составляют ядро терминологии и широко используются для образования новых терминов путем деривации, сложения и образования словосочетаний с определяющими и уточняющими словами. Эти термины отличаются высокой частотой употребления, являются родовыми (гиперонимами) для других терминов данной терминологии, а многие из них являются наименованиями терминогрупп» [Гринев 2008: 129].

Под семантическим способом терминообразования понимается такой способ языковой номинации, где новый термин образуется в результате семантического развития слова путем его специализации в условиях конкретного контекста [Сложеникина 2016: 39]. Подобные термины заимствуются из общелитературного языка и характеризуются разными видами семантического изменения. С.В. Гринев выделяет следующую классификацию семантических способов терминообразования: терминологизация общеупотребительного значения слова, расширение значения, метафоризация, метонимический перенос, специализация (сужение) значения, межсистемное заимствование лексем и заимствование лексем и терминов-элементов [Гринев 2008: 123]. Данная классификация легла в основу нашего анализа (рис. 4).

Анализ простых исконных терминов показывает, что большинство из них перешло в шахматную терминологию путем преобразования на семантическом уровне, в частности посредством не только их специализации в рамках одной терминологической подсистемы, но также метафорического переноса и заимствования терминов из других терминологий.

Сужение или специализация значения предполагает уменьшение семантического объема значения общеупотребительного слова.

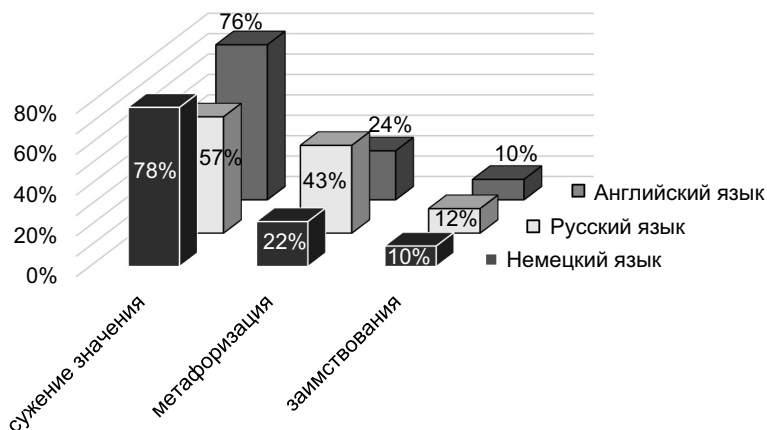


Рис. 4. Процентное соотношение семантических видов терминообразования в сопоставляемых языках

В.Н. Прохорова отмечает, что этот процесс представляет собой перенос названия одного понятия на другое при наличии общности всех признаков общеупотребительного понятия и дополнительных свойств у суженного понятия, релевантных относительно употребления данного термина [Прохорова 1996: 79]. По мнению С.В. Гринёва, здесь необходимо обозначить и группу простых терминов, чей объем значения в специальной лексике совпадает с их объемом значения в общелитературном языке [Гринев 2008: 124]. В шахматной терминологии примером подобного могут служить следующие термины: *борьба, защита; Brett n, Kampf m, schlagen; board, game, opening*. Разберем данные термины, в которых можно наблюдать сужение лексического значения общеупотребительных слов: *доска, Kampf m, game*. В русском языке слово «доска» обладает следующими дифференциальными признаками: 1) пластина, пласт, плита; 2) тонкая, относительно ширины или длины; 3) выполненная путем вытеснения или вырезки из бревна/дерева⁵. Специальное понятие «доска» в шахматной терминологии, сохраняя данные признаки, получает также дополнительные: 1) инвентарь для игры; 2) игровое поле; 3) чередующиеся светлые и темные клетки; 4) количество клеток — 64 (8×8)⁶. В немецком языке слово «Kampf, m» имеет следующие дифференциальные признаки: 1) Auseinandersetzung (*поединок*); 2) zwei oder mehr Personen und Parteien (*два или более лиц/участников*)⁷. Шахматный же термин «Kampf, m» включает в себя

⁵ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1997. С. 595.

⁶ Карпов А.Е. Шахматы. Энциклопедический словарь. М., 1990. 621 с. С. 116.

⁷ Duden. Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch> (accessed: 01.07.2025).

данные специфические признаки: 1) Anzahl der Schachpartien — 12, 16, 24 (*количество шахматных партий*); 2) Turnierart — Einzelkampf / Mannschaftswettkampf (*тип турнира — индивидуальное/командное соревнование*)⁸. В английском языке особенными признаками обладает слово «game» — 1) an entertaining activity or sport (*развлекательное занятие или вид спорта*); 2) one that has rules (*то, что имеет правила игры*); 3) requiring the equipment (*требующий наличия инвентаря*)⁹. Помимо текущих признаков выделим также дополнительные в отношении употребления термина в шахматах: 1) two players using a chessboard (*два игрока, использующие шахматную доску*); 2) 16 pieces for each of the players (*16 фигур для каждого из игроков*); 3) one plays Black, another plays White (*один играет за черных, другой за белых*)¹⁰.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что сужение или специализация значения является самым продуктивным семантическим способом в шахматной терминологии сопоставляемых языков. С помощью этого подвида сематического способа образовано 78 % английских шахматных терминов, 76 % немецких и 57 % русских.

Помимо специализации значения термина, вторым по продуктивности подвигом семантического способа является метафоризация. С помощью метафоризации образовано 43 % шахматных терминов русского языка, 24 % — немецкого и 22 % терминов английского языков. Сущность метафоризации заключается в том, что слова общеупотребительного языка сначала преобразуются в термины на основе сходства внешнего признака, а в дальнейшем по принципу сходства функций называемых объектов. Среди подобных терминов можно выделить в русском языке — *вилка, лестница, конь*; в немецком — *Pferd s, Gabel f, König m*; в английском — *king, knight, rook*. Так, например фигура *Pferd s* 'конь' еще в древние времена изображалась в виде головы коня. Иногда внешнее сходство переплетается со сходством функций: в английском языке, например, эта же фигура обозначается термином *knight* (*рыцарь, в шахматах конь*), что связано с тем, что воины того времени были всадниками, а далее их стали называть рыцарями; *Gabel f* 'вилка' означает одновременное нападение на две вражеские фигуры¹¹; *König m, king* (*король*) — ключевая шахматная фигура, обладающая неизмеримой

⁸ Duden. Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch> (accessed: 01.07.2025).

⁹ Oxford Dictionary. URL: <https://www.oed.com> (accessed: 01.07.2025).

¹⁰ Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 01.07.2025).

¹¹ Гейлер Г.М. Шахматный словарь. С. 443.

ценностью, именно от этой фигуры зависит главный исход партии¹²; *лестница* — движение фигуры в задаче (этюде), напоминающее по своему четкому геометрическому узору ряд ступенек¹³.

Наряду со специализацией значения и метафоризацией выделяются такие виды, как расширение значения слова и метонимический перенос, однако в нашем исследовании подобные примеры найдены не были.

Очевидно, что семантический способ, используемый для словообразования на ранней стадии формирования терминологических обозначений посредством переноса метафорических значений, определялся уровнем общественного, коллективного мышления тех, кто создавал термины. Сравнивая терминологические наименования ранних и более поздних периодов терминологической номинации, лингвисты отмечают конкретно-образное мышление, преобладающее на ранних этапах. Таким образом передавалось чисто внешнее сходство предметов или явлений. Номинация поздних периодов характеризуется абстрактно-отвлеченным мышлением.

Помимо обозначенных видов семантического способа образования терминов, в шахматной терминологии можно встретить заимствования из других терминологических систем, в частности из военной терминологии. Русская шахматная терминология обогатилась таким образом на 12 %, а английская и немецкая — на 10 % терминов. Заимствование шахматных лексем преимущественно из военной терминологии в русском, немецком и английском языках обусловлено тем, что шахматы как игра развивали и развивают стратегическое мышление, необходимое в решении того или иного военного конфликта, умение разрушать планы врага на поле боя и реализовывать свои. Примером могут послужить следующие термины: *арьергард* — в военной терминологии — часть войск или флота (в *шахматах* *фигур*), находящаяся позади главных сил¹⁴; *атака* — обозначает решающий момент наступления или стремительное нападение войск (*фигур*) на противника¹⁵; *блокада* — окружение войск противника, а также изоляция враждебного государства или города с целью прекращения его отношений с внешним миром¹⁶, в шахматах — торможение движения неприятельских пешек¹⁷. В немецком языке можно выделить следующие термины: *Flankenspiel* n — игра на флангах; *Offizier* m — офицер, в шахматах

¹² Коган М.С. Словарь шахматиста. Л., 1929. С. 234.

¹³ Гейлер Г.М. Шахматный словарь. С. 579.

¹⁴ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. С. 57.

¹⁵ Там же. С. 61.

¹⁶ Там же. С. 137.

¹⁷ Карпов А.Е. Шахматы. Энциклопедический словарь. М., 1990. С. 39.

ладья, обозначает шахматную фигуру, обладающую большей подвижностью, чем пешка¹⁸; *Soldat* m — военнослужащий, который принадлежит к некомандному или к нена начальствующему составу¹⁹, в шахматах пешка — фигура, имеющая низшую ценность²⁰. В английском языке выделим следующие термины: *to defend* в юридической терминосистеме означает «выступать на суде в качестве адвоката, защитника»²¹, в шахматах — «защищать», «отражать наступательные действия фигур соперника»²²; *a trade* в экономической терминосистеме — «обмен крупного денежного знака на более мелкий»²³, в шахматах размен — «ход, которым собственная фигура отдается за такую же (или равноценную) фигуру партнера»²⁴; *a resignation* — в системе трудового права — отставка, уход с должности²⁵, в шахматах — сдача партии до ее окончания²⁶.

Таким образом, относительно небольшое число шахматных терминов образовано с помощью семантического способа — 13 % (в немецком языке), 8 % (в русском языке) и 12 % (в английском языке). Анализ семантического способа образования шахматных терминов в русском, немецком и английском языках позволил выявить общую для них закономерность: все терминологические единицы образованны путем сужения значения, метафоризации и заимствования из общепотребительной лексики. Данное обстоятельство можно объяснить спецификой формирования шахматной терминологии в сопоставляемых языках, стремлением обращаться к собственным средствам языка. Однако, несмотря на незначительное количество терминов, образованных данным способом, они чаще всего составляют ядро терминологии и широко применяются в качестве основы создания новых терминологических единиц посредством деривации. Так, от слова «*Bauer*» в шахматной терминологии немецкого языка образованы следующие лексемы: *Bauernangriff*, *Bauerngewinn*, *Bauernkette*, *Bauernopfer*, *Bauernsturm*; в английском языке — *king* → *kingside*, *king-pawn*, *queen* → *queenside*, *queen-hunt*, *queen-pawn*. В русском языке от слова «пешка» образовано прилагательное «пешеч-

¹⁸ Коган М.С. Словарь шахматиста. С. 247.

¹⁹ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. С. 2682.

²⁰ Коган М.С. Словарь шахматиста. С. 340.

²¹ Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 01.07.2025).

²² Коган М.С. Словарь шахматиста. С. 166.

²³ Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 01.07.2025).

²⁴ Гейлер Г.М. Шахматный словарь. С. 497.

²⁵ Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 01.07.2025).

²⁶ Коган М.С. Словарь шахматиста.

ный», которое стало основой для следующих словосочетаний: *пешечное наступление, пешечная цепь, пешечный перевес*.

Несмотря на то, что термины, образованные семантическим способом, не отличаются высокой продуктивностью, они характеризуются высокой частотой употребления и деривационными способностями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авакова Л.А. Структурно-семантический и функциональный анализ терминосистемы «Шахматы»: дисс. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2006. 200 с.
2. Головин Б.Н. Лингвистические основы учения о терминах. М., 1987. 104 с.
3. Гринёв С.В. Терминоведение. М., 2008. 304 с.
4. Журавлева И.Н., Влавацкая М.В. Структурная модель шахматных терминов в английском языке. Мир науки, культуры, образования, 2021. С. 534–539.
5. Прохорова В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). М., 1996. 125 с.
6. Сложеникина Ю.В. Основы терминологии. Лингвистические аспекты теории термина. Лингвистические аспекты теории терминов. М., 2016. 120 с.
7. Цаголова Р.С. Лексико-семантические особенности политико-экономических терминов. М., 1985. 146 с.
8. DeLeo M., Guven E. Learning Chess With Language Models and Transformers, 2022. URL: <https://airconline.com/csit/papers/vol12/csit121515.pdf> (accessed: 01.07.2025).
9. Ducard D. Language and the game of chess. Semiotica. Life and semiotics, 2017, pp. 199–217. URL: <https://hal.science/hal-01610993/document> (accessed: 01.07.2025).
10. Stöckl A. Watching a Language Model Learning Chess. In Proceedings of the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing. 2021, pp. 1369–1379. URL: <https://aclanthology.org/2021.ranlp-1.153.pdf> (accessed: 01.07.2025).
11. Vlavatskaya M.V., Sharova I.N. Comparative analysis of chess terms. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, 2019. pp. 290–293. URL: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/hssnpp-19/125913405> (accessed: 01.07.2025).
12. Wolfsberger G. Die Schachsprache und ihr Gebrauch im Alltag. 2018. 20 S.

REFERENCES

1. Avakova L.A. Strukturno-semanticheskii i funktsional'nyi analiz terminosistemy «Shahmaty»: diss. ... kand. filol. nauk [Structural-semantic and functional analysis of the term system “Chess”. Cand. philol. sci. diss.]. Maikop, 2006. (In Russ.)
2. Golovin B.N. Lingvisticheskie osnovy ucheniya o terminah [Linguistic bases for studying terms]. Moscow, Vysshaya shkola, 1987. (In Russ.)
3. Grinev S.V. Vvedenie v terminovedenie [Introduction to terminology]. Moscow, Akademiya, 2008. (In Russ.)
4. Zhuravleva I.N., Vlavackaya M.V. Strukturnaya model shahmatnykh terminov v angliiskom yazyke. [Structural model of chess terms in English] *Mir nauki, kultury, obrazovaniya*, 2021, №2 (87), pp. 534–539. (In Russ.)
5. Prohorova V.N. Russkaya terminologiya (leksiko-semanticheskoe obrazovanie) [Russian terminology (lexico-semantic formation)]. Moscow, Filologicheskie nauki, 1996. (In Russ.)

6. Slozhenikina Yu.V. Osnovy terminologii. Lingvisticheskie aspekty teorii termina [Fundamentals of terminology. Linguistic aspects of the theory of terms]. Moscow, Knizhnyj dom Librokom, 2016. (In Russ.)
7. Tsagolova R.S. Leksiko-semanticheskiye osobennosti politekonomicheskikh terminov [Lexico-semantic features of political economic terms]. Moscow, Moscow University Publishing House, 1985. (In Russ.)
8. DeLeo M., Guven E. Learning Chess With Language Models and Transformers, 2022. URL: <https://aircconline.com/csit/papers/vol12/csit121515.pdf> (accessed: 01.07.2025).
9. Ducard D. Language and the game of chess. Semiotica. Life and semiotics, 2017, pp. 199–217. URL: <https://hal.science/hal-01610993/document> (accessed: 01.07.2025).
10. Stöckl A. Watching a Language Model Learning Chess. In Proceedings of the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing, 2021, pp. 1369–1379. URL: <https://aclanthology.org/2021.ranlp-1.153.pdf> (accessed: 01.07.2025).
11. Vlavatskaya M.V., Sharova I.N. Comparative analysis of chess terms. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, 2019. pp. 290–293. URL: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/hssnpp-19/125913405> (accessed: 01.07.2025).
12. Wolfsberger G. Die Schachsprache und ihr Gebrauch im Alltag. 2018. 20 S.

Поступила в редакцию 30.07.2024

Принята к публикации 13.08.2024

Отредактирована 07.09.2025

Received 30.07.2024

Accepted 13.08.2024

Revised 07.09.2025

ОБ АВТОРАХ

Дилара Марсовна Садыкова — преподаватель кафедры теории и практики перевода ИМО КФУ; dilyara.kpfu@gmail.com

Альфия Наилевна Зарипова — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода ИМО КФУ; alfija_kazan@hotmail.com

Ольга Валерьевна Акимова — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода ИМО КФУ; lelpam@mail.ru

ABOUT THE AUTHORS

Dilyara M. Sadykova — Teaching Fellow, Department of Translation Theory and Practice, Kazan Federal University; dilyara.kpfu@gmail.com

Alfia N. Zaripova — PhD, Associate Professor, Department of Translation Theory and Practice, Kazan Federal University; alfija_kazan@hotmail.com

Olga V. Akimova — PhD, Associate Professor, Department of Translation Theory and Practice, Kazan Federal University; lelpam@mail.ru